

Porównanie tłumaczeń I Królewska 16:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	za swoje grzechy, które popełnił, czyniąc to, co złe w oczach JAHWE, krocząc drogą Jeroboama* i (żyjąc) w jego grzechu, który popełnił i przez który wciągnął w grzech Izraela. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	za swoje grzechy, których dopuścił się, czyniąc to, co złe w oczach JAHWE, krocząc drogą Jeroboama, żyjąc w jego grzechu, który popełnił i w który uwikłał również Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Stało się tak</i> z powodu jego grzechów, których się dopuścił, czyniąc to, co złe w oczach JAHWE, idąc drogą Jeroboama i w jego grzechu — którego się dopuszczał i do którego skłonił Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A to się stało dla grzechów jego, których się dopuścił, czyniąc złe przed obliczem Pańskim, a chodząc drogą Jeroboama, i w grzechach jego, których się dopuszczał, do grzechu przywodząc Izraela.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	w grzechach swoich, któremi grzeszył, czyniąc złość przed JAHWE i chodząc w drodze Jeroboam i w grzechu jego, którym o grzech przyprowadził Izraela.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	z powodu swoich grzechów, których się dopuścił, czyniąc to, co złe w oczach Pana, idąc drogą Jeroboama w grzechu, do którego doprowadził on Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Za swoje grzechy, które popełnił, czyniąc to, co złe w oczach Pana, i krocząc drogą Jeroboama, i żyjąc w jego grzechach, które popełnił, przywodząc do grzechu Izraela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A wszystko to z powodu grzechów, które popełnił, czyniąc to, co złe w oczach JAHWE, naśladowując Jeroboama w jego grzechu, którego się dopuścił, i doprowadzając Izraela do grzechu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Stało się tak z powodu grzechów, które popełnił, czyniąc to, co nie podobało się JAHWE. Postępował tak jak Jeroboam i popełniał grzechy, do których nakłonił on Izraelitów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Spotkało go to] za jego grzechy, które popełnił, czyniąc to, co złe przed oczyma Jahwe, idąc drogą Jeroboama [również] w tym jego przewinieniu, które popełnił, iż przywiódł Izraela do grzechu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	за свої гріхи, які вчинив, щоб робити зло перед Господом, ходити дорогою Єровоама сина Навата і в його гріхах, якими привів Ізраїля до гріха.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A to z powodu swoich grzechów, których się dopuścił, czyniąc to, co było złem w oczach WIEKUISTEGO; chodząc drogą Jerobeama i jego grzechu, który spełnił, uwodząc Israela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	za swoje grzechy, którymi zgrzeszył, czyniąc to, co złe w oczach JAHWE, chodził bowiem drogą Jeroboama i w

¹⁾ G dod.: syna Nebata.

			jego grzechu, który on popełnił, przywodząc Izraela do grzechu.
--	--	--	---